



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ
CENTRO DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS
LETRAS ESPANHOL**

PEDRO SARAIVA DOS SANTOS JUNIOR

**LA FORMACIÓN DEL PROFESOR DEL ESPAÑOL Y LA ENSEÑANZA DE LA
DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA: UN RELATO DE EXPERIENCIA**

FORTALEZA

2021

PEDRO SARAIVA DOS SANTOS JUNIOR

**LA FORMACIÓN DEL PROFESOR DEL ESPAÑOL Y LA ENSEÑANZA DE LA
DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA: UN RELATO DE EXPERIENCIA**

Artículo de relato de experiencia presentado al curso de Letras/Español como requisito parcial para la obtención del título de licenciado en Letras/Español.

Orientador: Dr. Valdecy de Oliveira Pontes

FORTALEZA

2021

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação
Universidade Federal do Ceará
Biblioteca Universitária

Gerada automaticamente pelo módulo Catalog, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)

D762I dos Santos Junior, Pedro Saraiva.

LA FORMACIÓN DEL PROFESOR DEL ESPAÑOL Y LA ENSEÑANZA DE LA
DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA: UN RELATO DE EXPERIENCIA / Pedro Saraiva dos Santos
Junior. – 2021.

31 f. : il. color.

Trabalho de Conclusão de Curso (graduação) – Universidade Federal do Ceará, Centro
de Humanidades, Curso de Letras (Espanhol), Fortaleza, 2021.

Orientação: Prof. Dr. Vadecy de Oliveira Pontes .

1. Sociolingüística. 2. Enseñanza de español. 3. Prejuicio lingüístico. I. Título.

CDD 460

PEDRO SARAIVA DOS SANTOS JUNIOR

**LA FORMACIÓN DEL PROFESOR DEL ESPAÑOL Y LA ENSEÑANZA DE LA
DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA: UN RELATO DE EXPERIENCIA**

Artículo de relato de experiencia presentado al curso de Letras/Español como requisito parcial para la obtención del título de licenciado en Letras/Español.

Aprovado em: 01/02/2021.

BANCA EXAMINADORA

Prof. Dr. Valdecy de Oliveira Pontes (Orientador)
Universidade Federal do Ceará (UFC)

Prof.^a Dr.^a. Germana da Cruz Pereira
Universidade Federal do Ceará (UFC)

Prof.^a Dr.^a. Letícia Joaquina de Castro Rodrigues Souza e Souza
Universidade Federal do Ceará (UFC)

AGRADECIMIENTOS

A la inteligencia suprema, la causa principal de todas las cosas, también llamado Dios.

A mi papá Oxossi, de donde viene mi energía para ganar las batallas. Y a mi mamá Oxum, que me acoge en las dificultades.

A mi profesor, Valdecy Pontes, quien me regaló en septiembre de 2018 el libro “Espanhol em Pauta”, ampliando e interviniendo siempre en mi visión académica.

A mi fiel amigo Fábio Lira, quien me motivó en mi camino con sus tiernas palabras.

A mi coordinadora de la Residencia Pedagógica Valdênia Falcão, siempre muy paciente.

A los demás profesores de Letras, que con la pandemia del covid-19 en 2020 y 2021 se mostraron muy profesionales y sensibles a los alumnos.

A mi familia, que a pesar de las dificultades siempre me ha apoyado.

Se los agradezco.

LA FORMACIÓN DEL PROFESOR DEL ESPAÑOL Y LA ENSEÑANZA DE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA: UN RELATO DE EXPERIENCIA

Pedro Saraiva dos Santos Junior*

Orientador: Prof. Dr. Valdecy de O. Pontes**

RESUMEN

El presente estudio, en forma de relato de experiencia, tiene como objetivo analizar y reflexionar sobre nuestra formación como profesor de español y la enseñanza de la diversidad lingüística del español como lengua extranjera tomando como ejemplo nuestra trayectoria en el Programa de Residencia Pedagógica (PRP) en la Escola de Ensino Médio Aduino Bezerra, en la que se dio la oportunidad de aplicarnos un proyecto de intervención a través de un curso libre. El curso libre se basó en los Parámetros Curriculares Nacionales (PCN, 2000) y Orientaciones Curriculares para la enseñanza media (OCEM) y cuenta con aportes teóricos de los autores Bagno (1999), Moreno Fernández (2000, 2010) y Pontes (2013), entre otros. Asimismo, este artículo de relato de experiencia considera que, a través de una enseñanza amplia y con un enfoque sociolingüístico, el profesor de lengua extranjera podrá contribuir directamente en la lucha para combatir los prejuicios lingüísticos, problemática esa diagnosticada para la construcción del curso libre mencionado, teniendo como resultado la recepción positiva de los alumnos de la escuela Aduino Bezerra evaluada a través de una encuesta cualitativa. Así, el estudio de las variedades lingüísticas se mostró relevante teniendo en cuenta las necesidades de los alumnos que cuestionaban el uso de unas variedades frente a otras.

Palabras clave: Sociolingüística. Enseñanza de español. Prejuicio Lingüístico.

RESUMO

O presente estudo, na forma de relato de experiência, visa analisar e refletir sobre nossa formação como professor de espanhol e o ensino da diversidade linguística

do espanhol como língua estrangeira, tomando como exemplo a trajetória no Programa de Residência Pedagógica (PRP) na escola EEFM Adauto Bezerra, na qual teve-se a oportunidade de aplicar um projeto de intervenção por meio de um curso livre. O curso livre foi baseado nos Parâmetros Curriculares Nacionais (PCN, 2000) e Orientações Curriculares para o Ensino Médio (OCEM) e tem contribuições teóricas dos autores Bagno (1999), Moreno Fernández (2000, 2010) e Pontes (2013), entre outros. Da mesma forma, este artigo considera que através de um ensino amplo e uma abordagem sociolinguística, o professor de língua estrangeira poderá contribuir diretamente no combate aos preconceitos linguísticos, problema diagnosticado para a construção do referido curso livre, resultando na recepção positiva dos alunos da escola Adauto Bezerra avaliada por meio de uma pesquisa qualitativa. Assim, o estudo das variedades linguísticas foi relevante tendo em conta as necessidades dos alunos que questionaram as variedades em relação às demais.

Palavras- chave: Sociolinguística. Ensino de espanhol. Preconceito Linguístico.

1 INTRODUCCIÓN

Este artículo tiene como objetivo relatar nuestra experiencia en el proceso de formación como profesores de español desde un enfoque sociolingüístico a través de las prácticas acumuladas en el Programa de Residencia Pedagógica (PRP). Durante el proceso en que estuvimos en formación en el PRP, hemos propuesto un curso libre de español como lengua extranjera- E/LE con el objetivo de reflexionar sobre la diversidad lingüística del español, tras diagnosticado en nuestra experiencia en aula durante la fase de observación de PRP un interés de los alumnos sobre el tema, una vez que sus libros didácticos parecían no aportar este contenido. Como señala Pinto y Santero (2020), España tiene gran influjo en la enseñanza de lengua española en Brasil, en la cual se ve reflejado un eurocentrismo en los materiales didácticos. Con eso, propusimos un modelo didáctico que incluía las variedades diatópicas¹ del español con la ilusión de combatir el prejuicio lingüístico examinando, así, algunas de las implicaciones de la variación en la enseñanza de E/LE, buscando siempre una actitud crítica sobre qué español enseñar en las escuelas públicas. Por fin, analizamos la receptividad de los estudiantes al enfoque sociolingüístico por medio de un formulario de satisfacción.

El trabajo aquí expuesto abordará el problema de la ausencia de un trabajo sistemático en lo que concierne a la variación lingüística en la enseñanza de E/LE en el contexto escolar, destacando la Escuela Governador Adauto Bezerra, ubicada en el Barrio de Fátima, Fortaleza-CE, y basado en la experiencia y en la práctica adquiridas durante la pasantía, a lo largo del curso, durante el PRP.

De inicio, articularemos la importancia del español, su diversidad frente a una perspectiva eurocéntrica, y el prejuicio lingüístico. En el segundo punto, explicaremos el fundamento teórico que rodea todo el trabajo, haciéndonos entender la importancia de investigar lo que se plantea. En el punto siguiente nos detendremos más profundamente en el problema expuesto, hablando de cómo surgió el tema para la construcción del artículo de relato de experiencia presentado, luego, ponemos de relieve el Programa de Residencia Pedagógica (PRP), que proporcionó la formación efectiva de este relato. Posteriormente presentaremos los registros y el análisis crítico-reflexivo para evaluar el curso libre desarrollado en el

¹ Las variedades diatópicas se clasifican por la diferencia de las lenguas entre regiones. Por ejemplo: En España se habla "ordenador" mientras que en México se suele hablar "computadora".

PRP. Finalmente, la conclusión, donde explicaremos la importancia de esta discusión y un breve relato de nuestra experiencia con todo este trabajo.

2 DIVERSIDAD Y PREJUICIO LINGÜÍSTICO

Según Moreno Fernández (2000, p.16) la lengua española es oficial o cooficial en los siguientes países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Guinea Ecuatorial, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. También es el idioma oficial de las Naciones Unidas (ONU) y, asimismo, como señala Moreno Fernández (2000, p.16), es uno de los tres idiomas de comunicación internacional. Hay 450 millones de hablantes de esa lengua, como apuntan Coan y Pontes (2013), incluyendo la lengua materna (LM)², la lengua extranjera (LE) y la segunda lengua (L2)³. Es justamente la LE la nomenclatura que usaremos en nuestra propuesta didáctica, más adelante.

Para tanto, el profesor de español entiende que el español es una lengua que presenta gran diversidad lingüística y desde una perspectiva sociolingüística⁴, como señala Moreno Fernández (2000, p.21): “La labor del profesor de español también es conocer y explicar con claridad hasta qué punto llega la diversidad y la unidad de la lengua, así como qué significado social y lingüístico tienen sus nombres”. Como critica Lipski (1996, p.154), es común escuchar comentarios de que un determinado país habla un español “más puro”. También denuncia que muchos extranjeros preguntan al iniciar una clase de español si están aprendiendo un español “más seguro”.

En este sentido, "si queremos que nuestro alumno forme parte de la comunidad, es necesario presentarle las diferentes variaciones lingüísticas, ya que estas están inmersas en las diferentes culturas que hablan una lengua", conforme

² Según Baralo (1999) la lengua materna (LA) es la lengua original del hablante, en la que el individuo ya ha adquirido competencia lingüística y comunicativa#

³ LE y la L2 se refieren a cuando el ser humano adquiere estas competencias mencionadas después de adquirir la lengua materna. Sin embargo, Baralo (1999, p.22) señala que estos dos últimos términos, aunque a menudo se confunden, no se refieren a lo mismo, ya que LE se refiere al aprendizaje en un contexto institucional, es decir, mientras la LE se aprende para funciones académicas, por lo común utilizada en medios estudiantiles y laborales, la L2 es una lengua no necesariamente adquirida por medios académicos, sino también por inmersión, y generalmente, es una segunda lengua utilizada por el individuo en una sociedad en la cual está inserido.

⁴ Según DÍAZ – CAMPOS (2014), “sociolingüística es una disciplina que se encarga del estudio de todo los aspectos relacionados con la lengua en su contexto social”.

Pontes (2009). De esa forma, el alumno se dará cuenta de los factores sociales y culturales que impregnan las distintas situaciones del habla, comprendiendo la diversidad del idioma.

Así, comprendemos que es muy importante que el profesor reflexione sobre esas informaciones para ampliar sus opciones didácticas, según Pontes (2013, p.184):

[...] el papel del docente en la enseñanza de la lengua es fundamental, en la realización de un trabajo que va más allá de los límites de la norma estándar (prescripción de reglas gramaticales) de la lengua, mostrando a sus alumnos la existencia de formas lingüísticas no previstas por la norma, sino que caracterizan los géneros textuales y son utilizados por hablantes de diferentes variedades en diferentes contextos.

Por lo tanto, es necesario que el profesor busque enseñar de modo que haya un enfoque en las variaciones como el caso de la sociolingüística. Esta ciencia se ocupa de los estudios relacionados con el lenguaje en su contexto social: identidad, actitudes, situaciones de bilingüismo⁵ y planificación lingüística, explica Díaz- Campos (2014, p.3).

Para llegar a entender mejor la relevancia de que se adopte un abordaje sociolingüístico en el contexto escolar, haremos un recorrido histórico que pueda demostrar la percepción del lenguaje a lo largo del tiempo hasta que se pudiera reconocer el valor social de la lengua y la importancia de pensarla no solo en una perspectiva de unidad de lengua, sino en una perspectiva de diversidad.

Hasta la década de 1950, el conductismo era la corriente principal en los Estados Unidos y representaba el pensamiento conductual. De acuerdo con esta perspectiva, el aprendizaje de la lengua materna estaría relacionado con la formación de hábitos, a partir de un estímulo, generando respuestas que sufrirían un refuerzo positivo esperando mantenerlo. Si las respuestas no fueran las esperadas, el refuerzo sería negativo. Sin embargo, Chomsky (1959), con un enfoque e intereses lingüísticos, critica los postulados de Skinner a través del texto *Review of bf Skinner's verbal behavior*. B. F. Skinner (1904-1990) priorizaba los patrones idealizados de comportamiento estímulo-respuesta de la conducta condicionada. Esto tiene que ver con el comportamiento observable, ignorando la posibilidad de

⁵ Moreno Fernández (2009) informa que bilingüismo se refiere a “persona que, además de su primera lengua, tiene una competencia parecida en otra lengua y es capaz de usar una u otra en cualquier circunstancia con parecida eficacia”

cualquier proceso que pueda ocurrir en la mente de las personas. Se basa en el condicionamiento operante y el estudio de la conducta operativa. Así, las corrientes de pensamiento van desarrollándose con divergencias de autores hasta que se llegue a la Sociolingüística, la corriente que rodea este trabajo.

Según Díaz- Campos (2014, p.5) William Labov (1966) fue pionero en las investigaciones sociolingüísticas con sus estudios en los Estados Unidos con el inglés en la década de 1960. Es justamente en este momento que la sociolingüística empieza a formalizar sus trabajos acerca del habla de una determinada comunidad de habla en su contexto más informal, destaca Díaz- Campos (2014). Así, le corresponde al sociolingüista analizar el uso del habla en situaciones cotidianas con el fin de analizar cómo se manifiestan las variantes aplicadas por el hablante y explicar los usos lingüísticos. Para aclarar mejor estas definiciones, los términos básicos en los estudios sociolingüísticos son:

Variable sociolingüística consiste del fenómeno de habla que manifiesta diferentes formas de pronunciación o estructura gramatical condicionadas por factores lingüísticos y extralingüísticos. [...] La **Variante** implica que el hablante selecciona entre dos o más opciones y que tal selección, ya sea de una manera de pronunciar, una estructura gramatical, o una palabra, tiene un valor social para los miembros del grupo. (DÍAZ- CAMPOS, 2014, p.3)

Es necesario que hagamos algunas definiciones que faciliten la comprensión de este estudio. Así, el término variación se refiere al fenómeno de que la lengua pueda cambiar; los elementos que sufren estos cambios son denominados variables y el resultado de eso será llamado variante, que a su vez, al ser el posible cambio como producto final de la variación, lo vemos reflejado en las variedades de la lengua, ejemplificado adelante (LABOV, 1978).

En la lengua española, se pueden encontrar diversas variedades, como el español de Chile, el de México, etc. Variación es lo que ocurre cuando dos formas pueden ocurrir en el mismo contexto con el mismo significado, y de diferentes formas, como: fonética, léxico, morfosintáctico, etc. Por ejemplo, *fresa* y *frutilla* tienen el mismo significado y aparecen dentro de la lengua española para representar la misma fruta, a depender del país: frutilla en Argentina, Chile, Paraguay, Uruguay y Ecuador; fresa en España y los demás países de Hispanoamérica. Ya variable sería el lugar en la gramática en que se puede localizar la variación, como, por ejemplo,

en las formas de tratamiento. Por fin, variantes son las formas individuales que disputan por la expresión de la variable, como tú y usted, que son variantes de la variable “forma de tratamiento” (COELHO et al, 2015).

Podemos estudiar esta variación a partir de cuatro ejes: diacrónico, diafásico, diastrático y diatópico. Siendo el eje diacrónico definido a través del tiempo. El eje diafásico según la situación comunicativa (registro formal o informal oral o escrito etc). El eje diastrático: según sexo, edad, clase social, nivel de profesión, raza etc. Y por fin, la que enfocaremos en este artículo, el eje diatópico: según la zona geográfica. “La enseñanza de una lengua, por tanto, ha de tener muy en cuenta cómo funcionan esas variedades para que el aprendizaje sea útil y efectivo.”, afirma Moreno Fernández (2010).

En este artículo nos centraremos exclusivamente en la variedad diatópica, no porque sea más importante que las demás, sino por la necesidad diagnosticada en el informe de experiencia del aula. Para ello, con el objetivo de mostrar un panorama a los alumnos de la diversidad de la lengua española, tomamos la división de Moreno Fernández (2000, p.23- 28; 2010, p. 72, 75, 77, 89-102):

- a) El español de España (Región Castellana, Andaluza y Canarias);
2. El español de México y Centroamérica (México, Guatemala El Salvador, Honduras, Nicaragua, Costa Rica y Panamá);
3. El español de los Andes (Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia);
4. El español de Chile (Chile);
5. El español del Río de la Plata (Argentina, Uruguay, Paraguay);
6. El Caribe (Cuba, República Dominicana, Puerto Rico y Venezuela).

Aunque haya un español considerado patrón, no debería haber una imposición de su utilización frente a otras. Y mantener una idea de que una variante es mejor que otra puede contribuir para el prejuicio lingüístico, que era justamente lo que ocurría en las clases de español de la escuela campo.

De este modo, se hace necesario la construcción y la explicación acerca de cómo el prejuicio lingüístico contribuye para este estudio. Así, en la próxima sección haremos una exposición sobre el tema.

2.1 PREJUICIO LINGÜÍSTICO

Según el diccionario virtual de la Real Academia Española (RAE) la definición de "Prejuicio" es:

- a) m. Acción y efecto de prejuzgar.
- b) m. Opinión previa y tenaz, por lo general desfavorable, acerca de algo que se conoce mal.

Según Bagno (1999, p.09) el lenguaje es un ser vivo que está en constante variación, pues sigue los cambios sociales. Sin embargo, lo que vemos hoy es lo que nos hace reflexionar Bagno, cómo todavía juzgamos el lenguaje y lo ponemos en un nicho solo con la gramática, pudiendo generar así prejuicios lingüísticos. Podemos comparar el idioma como un gran iceberg al mar: la gramática normativa es un intento de describirlo, sin embargo, solo se adhiere a la parte más visible del idioma, que es la "norma culta", y esto se describe con precisión. En cambio, como se ha mencionado, esta comparación se hace muy injusta, ya que después de todo, el lenguaje es vida. Y con eso, no queremos decir que no se debe enseñar la norma culta en las clases de español, pero pensamos que los alumnos pueden tener otras posibilidades.

Usando otra analogía de Bagno (1999, p.10), en que el lenguaje es un gran río que fluye y tiene varios afluentes, brazos de pequeños ríos que desembocan en el río más grande y brazos de ríos que desembocan en el río principal creando nuevos canales. La norma culta, en cambio, sería un agua estancada, que solo se renueva cuando hay una inundación. Este segundo ejemplo deja más claro cómo se establece la dialéctica entre los dos. Son partes de una misma cosa, pero no se puede decir que sean lo mismo. Y ahí radica el lema principal para desgranar el prejuicio lingüístico, porque todo lo que se desvía de la "norma culta" es visto como incorrecto, ya que no sigue esa línea de agua fangosa que se encuentra en esta pequeña laguna.

Bagno (2009, p.10) nos hace reflexionar sobre el cambio del lenguaje a lo largo del tiempo, y lo asemeja a la moda, que siempre se renueva. El autor defiende que muchas expresiones del pasado se mantienen dichas en la "norma culta" aunque sin comprensión por los hablantes. Por eso el trabajo de investigación del docente es tan importante, después de todo, es a partir de sus enseñanzas que el conocimiento se obtiene con el menor impacto de prejuicio.

El prejuicio lingüístico debe ser visto y combatido en la formación académica de los profesores de lengua española, sostenemos que se hace necesario, sin embargo, repensar nuestra forma de actuar.

"¿Qué español enseñar?" Debemos tener en cuenta que el español es un idioma plural y heterogéneo, por lo que la mejor forma de plantearnos esta pregunta sería: cómo enseñar español sin sacrificar sus diferencias ni reducirlas, hasta el punto de convertirlo en solo una muestra sin profundizar la reflexión sobre ello. Este simple cambio de término nos hace ver una pluralidad en el idioma, que puede transmitirse a los estudiantes en el futuro.

Dado que está presente en las PCN's (BRASIL, 2000), es de suma importancia trabajar el lenguaje no solo como forma de expresión y comunicación, dentro de la norma culta, sino también como constituido de significante, conocimiento y valores. Esta forma de enseñar la lengua está culminando con las premisas señaladas por la Unesco como ejes estructurales de la educación en la sociedad contemporánea, que son: aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir y aprender a ser. Las Directrices del currículo nacional de español para la enseñanza media (OCNEM) también reflejan el papel del docente en el aula, que puede utilizar diferentes métodos de aprendizaje y utilizar su variedad incluyendo también las variedades exploradas por el material didáctico.

De esta forma, las ideas aquí enumeradas apuntan a una forma de educación más integrada, donde el alumno no solo se vincula a la estructura del lenguaje basado en normas aprendidas, sino que va más allá, tanto en otros idiomas, pero enfatizando el español, construyendo el alumno como un sujeto que incorpora el lenguaje del otro, la experiencia, y reconoce la diversidad, sin calificarla de correcta o incorrecta.

Infelizmente, la ausencia de enseñanza acerca de las variaciones lingüísticas en los libros didácticos de E/LE impone el aprendizaje de una lengua general que no representa fielmente el habla de una gran comunidad lingüística como es el caso de la lengua española (PONTES & NOBRE, 2018; PONTES, ARAÚJO, OLIVEIRA, 2017).

Así, buscando relatar la experiencia de intentar romper con este patrón impuesto por los libros didácticos, en la sección siguiente se empieza el relato de experiencia.

3 RELATO DE EXPERIENCIA

El Programa de Residencia Pedagógica (PRP), coordinado por la Pró Reitoria de Graduação (Prograd) de la Universidad Federal de Ceará (UFC) es una iniciativa del Gobierno Federal con las escuelas públicas de educación básica, a través de las secretarías estatales de educación u organismo equivalente, en la que el estudiante de grado tiene la posibilidad de inserirse en el ámbito escolar, y tiene, según la convocatoria nº 06/2018, de la Coordinación de Perfeccionamiento del Personal de Educación Superior (CAPES) los objetivos de:

Mejorar la formación de los estudiantes de los cursos de pregrado, mediante el desarrollo de proyectos que fortalezcan el campo de la práctica y lleven al estudiante a ejercitar activamente la relación entre la teoría y la práctica profesional docente, utilizando la recolección de datos y el diagnóstico sobre la docencia y aprendizaje escolar, entre otras didácticas y metodologías;

Inducir la reformulación de la pasantía supervisada en los cursos de pregrado, a partir de la experiencia de la residencia pedagógica;

Fortalecer, ampliar y consolidar la relación entre la IES y la escuela, promoviendo la sinergia entre la entidad que forma y la que recibe el título de posgrado y estimulando el protagonismo de las redes educativas en la formación de docentes;

Promover la adecuación de los planes de estudio y propuestas pedagógicas de los cursos de formación inicial para docentes de educación básica a los lineamientos de la Base Curricular Común Nacional (BNCC)". (CAPES- Edital nº 06/2018. Traducción nuestra⁶).

Las actividades de la residencia pedagógica se desarrollaron en una escuela pública de educación básica, denominada escuela-campo Escola de Ensino Médio Governador Aduato Bezerra. Dedicamos sesenta horas al entorno escolar; trescientas veinte horas de inmersión, de las cuales cien son para dirección, que incluyen la planificación y ejecución de al menos una intervención pedagógica; y sesenta horas para la elaboración de informe final, evaluación y socialización de actividades, totalizando así cuatrocientas cuarenta horas de actividades. Fuimos

⁶ I. Aperfeiçoar a formação dos discentes de cursos de licenciatura, por meio do desenvolvimento de projetos que fortaleçam o campo da prática e conduzam o licenciando a exercitar de forma ativa a relação entre teoria e prática profissional docente, utilizando coleta de dados e diagnóstico sobre o ensino e a aprendizagem escolar, entre outras didáticas e metodologias; II. Induzir a reformulação do estágio supervisionado nos cursos de licenciatura, tendo por base a experiência da residência pedagógica; III. Fortalecer, ampliar e consolidar a relação entre a IES e a escola, promovendo sinergia entre a entidade que forma e a que recebe o egresso da licenciatura e estimulando o protagonismo das redes de ensino na formação de professores. IV. Promover a adequação dos currículos e propostas pedagógicas dos cursos de formação inicial de professores da educação básica às orientações da Base Nacional Comum Curricular (BNCC).

guiados por una profesora de la IES (Institución de enseñanza superior) de origen, la profesora Valdênia Falcão y acompañados, en el campo escolar, por un maestro de educación básica, llamado preceptor, el profesor Carlos Nobre. La coordinación del Programa de Residencia Pedagógica la realiza un profesor de la IES, denominado Coordinador Institucional.

En este proceso de práctica, tuvimos la oportunidad de sumergir en el universo escolar y diagnosticar los problemas que rodean nuestra educación básica. Según Zabala (2000) "Uno de los objetivos de cualquier buen profesional consiste en ser cada vez más competente en su oficio. Esta mejora profesional generalmente se consigue mediante el conocimiento y la experiencia". Compartimos con esa idea de Zabala en la que habla que la experiencia es fundamental para nuestra profesión como profesores. Participar del PRP fue muy significativo para nuestra formación.

3.1 SOBRE LA PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

Los Parámetros del Currículo Nacional (PCN, 2000) señalan que durante muchas décadas ha existido un monopolio lingüístico en las escuelas públicas brasileñas con predominio del inglés sobre el español, que a su vez ha tenido un fuerte seguimiento en los últimos años. Otro cambio notable es que el enfoque comunicativo gana cada vez más espacio, imposibilitando su disociación de la cultura.

La propuesta de intervención en relación a la enseñanza del español se llevó a cabo en la escuela Governador Adauto Bezerra, ubicado en Barrio Fátima, en Fortaleza, Ceará, donde trabajamos como residentes en el Programa de Residencia Pedagógica (PRP). Durante la pasantía tuvimos que, en un primer momento, asistir a las clases de los profesores tutores para aprender al máximo su didáctica y experiencia, y en algunas ocasiones hablábamos en español, para interactuar en las clases. En este proceso, observamos que muchos estudiantes nos cuestionaban sobre la forma en que hablábamos el español, que muchas veces era diferente a las canciones que estaban acostumbrados a escuchar. El profesor tutor tenía una variedad diferente a la de los residentes, que también diferenciábamos entre nosotros. Los estudiantes no entendieron bien que había "diferentes formas de hablar el español", otros aún plantearon la hipótesis de que había un "español más bonito" o "más seguro". Esto también se debió a la falta de información en sus

materiales didácticos. Otro tema que obstaculizó a profesores y residentes fue el hecho de que había poco tiempo para trabajar en temas más profundos en el universo de la lingüística en el aula. Con estos problemas, construimos un plan de intervención que trabajaba con prejuicios lingüísticos a través de un curso libre de español. De esta forma, objetivamos analizar nuestra experiencia como docente en formación y cómo logramos obtener herramientas para trabajar pedagógicamente con las variedades lingüísticas, posibilitando así que los alumnos con los que tuvimos contacto obtuvieran una mirada más crítica y revieran mejor sus reflexiones sobre el prejuicio lingüístico.

Sin embargo, es importante destacar que no todo hablante, de cualquier idioma, conoce en profundidad todas las inflexiones existentes de su idioma, por eso cada profesor, sea hablante nativo del idioma o no, buscará una forma de enseñar, muchas veces incluso los propios nativos mezclan sus variedades con otras, haciendo así “su” forma de enseñar el idioma, en principio esta forma más “natural” es la que el maestro se siente mejor en transmitir, porque se siente más cómodo, y esta debe ser la mejor manera de enseñar a sus alumnos y expresarse dentro y fuera del aula. Sin embargo, este uso de un lenguaje más fácil para el profesor no significa que no tengan que abordar que hay tantas otras formas de lenguaje dentro del aula, en este caso, español. En este escenario, el docente luego tiene que ser un expositor del idioma, mostrando la forma de hablar más utilizada por él, pero sin dejar de mencionar las demás en detrimento de la propia, para que el docente tenga la oportunidad de romper estereotipos y prejuicios con otras formas de hablar; el profesor se convierte en realidad en un articulador con muchas voces.

Lo más importante es que, en este recorrido, el docente puede capacitar al alumno para que sea capaz de abrazar toda la riqueza lingüística y cultural del idioma que está aprendiendo, en este caso el español, y cuando pueda tener contacto con variaciones lingüísticas, sean estas regionales, sociales, culturales o incluso de género, esto no se vea con extrañeza, sino con la normalidad de entender la heterogeneidad que está presente en todas las culturas, pueblos y lenguas.

Para Paulo Freire (1988, p.39) el camino es hacer que el alumno entienda la educación desde sus ojos, lo que él llamó “educación liberadora”; este método tiene tres fases que pintaremos a continuación. El primero: basarse en la investigación, donde el docente hará un análisis de vocabulario para comprender qué es de real importancia para ese alumno, y así poder utilizar ese vocabulario en

el aula; el segundo: esto se llama tematización, donde el docente ya está insertando el lenguaje del alumno en las clases, le hace darse cuenta de que la educación no es un medio de segregación, sino de unión; el tercero: lo llamamos problematización, donde el alumno empieza a cuestionar lo aprendido y así poder llevarlo a su realidad y que también puede tomar conciencia de su lugar en el mundo. Bagno (2009, p.19) afirma que cuanto más cerca está el alumno de comprender que la norma educada de la lengua no es la única forma de hablar, más se vuelve capaz de liberarse de los prejuicios lingüísticos que se generan durante la construcción del conocimiento.

Una gran revolución educativa se produjo desde el momento en que los estudiantes comienzan a darse cuenta de que hay otras formas de hablar el mismo idioma y que esto no es realmente equivocado, ni mejor que otra forma de hablar, es solamente la transformación del idioma y de la vida diaria de la humanidad. Es lo que Bagno (2005) denomina educación lingüística:

Entendemos por educación lingüística el conjunto de factores socioculturales que, a lo largo de la existencia de un individuo, le permiten adquirir, desarrollar y ampliar el conocimiento de / sobre su lengua materna, de / sobre otras lenguas, sobre la lengua en general y sobre todos los demás sistemas semióticos. Por supuesto, este conocimiento también incluye las creencias, supersticiones, representaciones, mitos y prejuicios que circulan en la sociedad en torno al lenguaje / lenguaje y que configuran lo que podríamos llamar imaginería lingüística o, bajo otra perspectiva, ideología lingüística.

Tanto Freire (1988, p.42) como Bagno (2009, p.19) creen que el camino hacia la liberación y la ruptura de los prejuicios lingüísticos, y en la educación, es solo uno: hacer entender que las dos áreas son fluidas como ríos, y no parados como lagunas, y que, como el hombre, también evolucionarán, y seguirán evolucionando.

El papel del educador como transmisor de conocimientos es ser lo más consistente posible con lo que concierne a los avances teóricos de las ciencias lingüísticas, incorporar la variación lingüística en la educación como una forma de movimiento del lenguaje para mantenerse vivo y fluido, y no solo limitándose a los fenómenos de prosodia (acento) o léxico, pero que aclara la mutación lingüística en todas las áreas, y que tales cambios no son de ninguna manera una forma incorrecta de hablar, sino otra forma de hablar, y que todas estas formas son el lenguaje, este ser vivo y palpitante.

El curso gratuito creado como respuesta a la intervención pedagógica del *Programa de Residencia Pedagógica (PRP)* tiene la estructura del nivel A1 siguiendo las directrices del *Marco Comum Europeu de Referencias para las Lenguas (2002)*⁷:

Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. (MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIAS PARA LAS LENGUAS, 2002)

Las actividades propuestas en el curso libre fueron dinámicas e interactivas a través de canciones que representaban cada zona lingüística (España, México, Cuba, Colombia, Argentina y Chile), y se trabajaron todas las habilidades lingüísticas, huyendo de un enfoque más estructural. Nos interesó el uso del lenguaje en situaciones reales, ya que el libro de texto disponible en la escuela, según los alumnos, parecía carecer de un enfoque sociolingüístico y los alumnos y profesores fueron dirigidos por él. Como señala Pontes (2009), “Actualmente, el libro de texto todavía es muy utilizado por el profesor para preparar su clase, ya sea por alguien que quiera aprender el idioma, o para ser utilizado eventualmente como consulta o para ser adoptado en la clase y trabajado en su totalidad, a pesar de los avances tecnológicos”. Asimismo, complementamos de acuerdo con las Diretrizes Curriculares para la escuela secundaria - Idiomas, Códigos y sus Tecnologías (OCN):

El estudiante no debe tener en el libro de texto el único *input* de la lengua y cultura extranjeras. En la práctica, mostrar las variedades del profesor y el libro puede ser una excelente oportunidad para trabajar con diferencias, dando espacio a otras voces, a la polifonía. Más que un “problema”, el tema de las variedades constituye un abanico de opciones que no se limita a la lingüística, ya que este es solo un aspecto. Cada forma de expresión, cada aspecto sociocultural integra la

⁷ Creado por recomendación del Consejo Europeo, este marco es una herramienta para medir conocimiento de un idioma de la manera más objetiva posible, de modo que los diferentes Las acreditaciones lingüísticas son similares. Para ello, se establecen tres niveles que se dividen, a su vez, en subniveles para llegar a una escala más precisa con un total de seis niveles: A1, A2, B1, B2, C1 y C2.

lengua como un todo, intrínsecamente heterogéneo, en cada espacio social y cultural que nos enfocamos. (Directrices curriculares para los idiomas, los códigos y sus tecnologías de la escuela secundaria, 2006. Traducción nuestra⁸)

Basamos nuestra estructura didáctica y construimos nuestras actividades a través de algunos libros didácticos, que en nuestro análisis nos parecieron más apropiados. Las variedades diatópicas se trabajaron desde una perspectiva cultural, en la que las actividades se construyeron a través de la música de diferentes zonas lingüísticas, explorando América Latina y sus particularidades lingüísticas, pasando por los países elegidos como se mencionó anteriormente. Entendemos que es imposible conocer todas las múltiples variedades que existen, y entendemos que cada docente puede elegir la forma de expresión que más le convenga. En nuestro ejemplo, el curso fue impartido por tres residentes que hablaban español para diferentes variedades. Lo cual no exime al profesor de presentar otras variedades. Las *Orientações Curriculares Nacionais- OCN* (BRASIL, 2006) sugiere: “Mientras tanto, es necesario crear las condiciones para que puedan elegir el que consideren más viable, ya sea por la facilidad que encuentran, por su gusto personal, o porque se identifican más con su cultura y sus hablantes.” Lo que fue un desafío para nosotros.

La idea es que el alumno perciba algunas distinciones en la lengua, pudiendo, en el futuro, elegir un acento de su preferencia, sin privilegiar la variante a o b, eliminando así posibles prejuicios lingüísticos. Tal intervención también tiene peso político, es imposible que un docente esté libre de ideologías, como afirma Marcos Bagno (1999, p.19):

Hay una regla de oro en Lingüística que dice: "sólo hay lenguaje si hay seres humanos que lo hablan". Y el bueno de Aristóteles nos enseña que el ser humano "es un animal político". Utilizando estos dos enunciados como términos de un silogismo (un regalo más que recibimos de Aristóteles), llegamos a la conclusión de que "tratar con el lenguaje es tratar con un tema político", ya que también se trata de seres humanos.

⁸ O estudante não deve ter no livro didático o único *input* da língua e cultura estrangeira. Mostrar, na prática, as variedades do professor e do livro pode ser uma oportunidade excelente de trabalhar com as diferenças, dando-se espaço a outras vozes, à polifonia. Mais do que um “problema”, a questão das variedades constitui um leque de opções que não se restringe ao lingüístico, pois esse é apenas um dos aspectos. Cada forma de expressão, cada aspecto sociocultural integra o idioma como um todo, intrinsecamente heterogéneo, em cada espaço social e cultural que focalizemos.

Bagno (1999, p.20) afirma que muchos de los prejuicios lingüísticos están vinculados a la relación que existe entre el lenguaje y la gramática normativa. Es función del profesor introducir nuevas posibilidades al alumno, señala el autor. Afirma además que la gramática no es el lenguaje en sí mismo; después de todo, es solo un intento de describir la norma culta. Aunque sus estudios se centran en el portugués brasileño, es posible aportar tales reflexiones a la enseñanza del español.

Es importante señalar que nuestra propuesta de intervención pedagógica estuvo en sintonía con el Proyecto Político Pedagógico (PPP) de la Escuela, que entiende la adquisición de conocimientos no como un proceso constituido, sino basado en la interacción entre sujeto y realidad, respetando las diferencias y cultivando la propia identidad. Así, en línea con la misión de la escuela, que es “Ofrecer una educación de calidad, garantizando una formación integral y unificada del alumno, a fin de asegurar la conquista de su espacio como agente transformador de la sociedad en el proceso de formación de su identidad”, construimos un curso de español básico gratuito que trabaje los puntos críticos de forma lúdica.

3.2 DE LOS OBJETIVOS DEL CURSO LIBRE

También basamos nuestros objetivos en el Marco Europeo de Referencia. “El Marco es el resultado de más de diez años de investigación exhaustiva llevada a cabo por un numeroso grupo de especialistas del campo de la lingüística aplicada”, señala el secretario general técnico del Ministerio de Educación de España. Esta obra, que analiza y recoge de forma sistemática los más actuales estudios sobre la enseñanza de lenguas, está siendo ampliamente utilizada en Europa como instrumento de consulta fundamental, tanto en nuevos desarrollos curriculares como en estudios de investigación, dentro del campo de la lingüística aplicada. De este modo, desarrollamos los siguientes objetivos:

- a) Habilidades auditivas: reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan comúnmente, relacionadas con usted, su familia y su entorno inmediato cuando habla lenta y claramente.
- b) Comprensión de lectura: comprender palabras y nombres familiares y frases muy simples; por ejemplo, carteles y catálogos.
- c) Interacción oral: ser capaz de participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que

dijo ella o a decir con otras palabras y a menor velocidad, y eso le ayuda a formular lo que está intentando decir. Hacer y responder preguntas sencillas sobre cuestiones de necesidad inmediata o problemas muy comunes.

- d) Oralidad: usar frases y frases simples para describir dónde vive y las personas que conoce.
- e) Expresión escrita: ser capaz de escribir letras breves y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Saber rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, mi nombre, nacionalidad y dirección en el formulario de registro del hotel.
- f) Expresión crítica: comprender que el idioma español no es una unidad lingüística, analizando factores culturales de diferentes países. De esta manera, la cultura, el idioma y la comunicación están estrechamente involucrados. Entender la importancia del español para Brasil.

El estudiante tenía derecho al certificado si obtuviera el 75% de presencia y el promedio de 7 o más. En otras palabras, sólo podría faltar 5 encuentros. La composición de su nota fue dividida en dos partes, siendo la parte 1 actividades para el hogar propuestas (producción escrita) y participación en el aula (oralidad) y la parte 2, seminarios con temas culturales. Al final, el promedio sería definido por la media de la Parte 1 + Parte 2.

3.3 ACTIVIDADES PROPUESTAS

Elegimos actividades con canciones para tratar las zonas lingüísticas. Las elegimos por su receptividad por los alumnos. A todos les gustan las canciones, pues rompe la monotonía general del ritmo de las unidades de los libros trabajados en clase y deja el aula un ambiente más natural. Así como también es más fácil que recordemos de ellas.

La escuela- campo disponía de todo equipamiento necesario. Pero, el primer problema que tuvimos fue que había clases al lado, entonces no podíamos poner el volumen al deseo de nuestra aula. Otro problema que surgió, fue con la selección de las canciones. ¿Será el docente el que se encargue de elegir una determinada canción? Para contestar a esta problemática, preguntamos a los alumnos qué cantantes les gustaría oír en el aula. Obviamente, la elección era de

cantantes muy conocidos en Brasil y que estaban en la mídia. Así, tenemos que aprovecharnos de los gustos de los alumnos y de la difusión de las canciones pop actuales.

Antes de trabajar con canciones se necesita invertir mucho tiempo y esfuerzo en la preparación de las letras y los ejercicios previos, de explotación y de evaluación. Al fin y al cabo, juntamos las propuestas de los alumnos con nuestras propias sugerencias, quedando de la siguiente forma: España (Pedro Alborán), México (RBD), Argentina (Dread Mars), Cuba (Silvio Rodríguez), Chile (Nano Stern), Colombia (Shakira) y el reggaeton de Puerto Rico y Colombia (Elegidos por los alumnos).

Según Silva (2020), “Desde el principio, el profesor debe dejar claro el modelo de lengua ofrecido a los alumnos para su aprendizaje (variedad preferente), además de acercarse a otras normas periféricas que demuestren la riqueza y diversidad de la lengua española, y permitan atender las múltiples necesidades de los alumnos [...]”, También señala que es importante que se debata sobre la variación en las asignaturas de fonética, morfosintaxis, lexicología del español y en otras más procedimentales como la metodología de la enseñanza.

Para las actividades propuestas, trabajamos en cada encuentro los aspectos lexicales y fonéticos de cada zona representada por los países mencionados anteriormente (España, México, Colombia, Chile, Argentina y Cuba) adaptando las actividades del libro *Las canciones en la clase* (Rodríguez y Várela, 2005). Percibimos, sin embargo, que los aspectos morfosintácticos, aunque también importantes, eran más difíciles de aprender. Al siguiente, un ejemplo de una actividad que hemos creado:

ACTIVIDAD: El semáforo.

NIVEL DE LENGUA: medio; medio-alto; alto.

EDAD: mayores de 12 años.

DURACIÓN: 15-30 minutos

MATERIALES Y RECURSOS: Ordenador, cajas de sonido y Fotocopias de la letras, crayones de cera de colores rojo, amarillo y verde.

TÉCNICAS/DESTREZAS QUE SE PRACTICAN: Comprensión oral ; Comprensión lectora; Expresión escrita; Aprendizaje por descubrimiento; Trabajo individual; Trabajo en grupo; Autoaprendizaje; Auto- corrección.

PROCEDIMIENTO: Después de explicar los rasgos fonéticos y lexicales de una zona lingüística:

- Ponga una canción al menos dos veces para que los alumnos escuchen con atención.
- Reparta fotocopias con la letra para que puedan leer y comprobar lo que habían comprendido.
- Póngala de nuevo..
- Diga a los alumnos que señalen con un crayón de cera verde las palabras que conozcan ya, y las que no conozcan con uno rojo. Las palabras que representan la zona lingüística estudiada de amarillo.
- Los alumnos se sentarán después en grupos de 4 o 5 personas y pondrán en común sus palabras rojas y amarillas, intentando percibir entre todos, el mayor número de palabras.
- Con sus hallazgos harán un glosario por grupo.
- Posteriormente, con la ayuda del material disponibilizado por los profesores, comprobarán si sus percepciones eran correctas o no.
- El profesor pondrá en común las listas de vocabulario de los diferentes grupos para ver cuáles eran las palabras o expresiones más desconocidas para los alumnos. Las escribirá en la pizarra y dará más explicaciones para que los alumnos las fijen más firmemente en su memoria. Y los alumnos deberán pronunciar las palabras con los rasgos fonéticos de esa zona lingüística.
- Finalmente pondrá de nuevo la canción

También hubo actividades para hacer comparaciones entre canciones de diferentes países. Apuntando rasgos como yeísmo⁹, aspiración de /s/, pérdida de /d/, etc.

3.4 REGISTROS DEL CURSO LIBRE

⁹ El yeísmo es un fenómeno lingüístico en el idioma español por el cual el dígrafo ll (doble "l" equivalente al fonema portugués lh, representado en el Alfabeto Fonético Internacional como / ʎ /) sufre una alteración fonética y se pronuncia como y (isps o griego i) , resultando en los fonemas ʎ, j, ɟ, ʒ o ʝ.



Figura 1. Clase 5 del curso de español para principiantes.
Fuente: Archivos del autor, 2019.

Figura 2. Clase 10 del curso de español para principiantes.



Fuente: Archivos del autor, 2019.

Figura 3. Clase 12 del curso de español para principiantes.

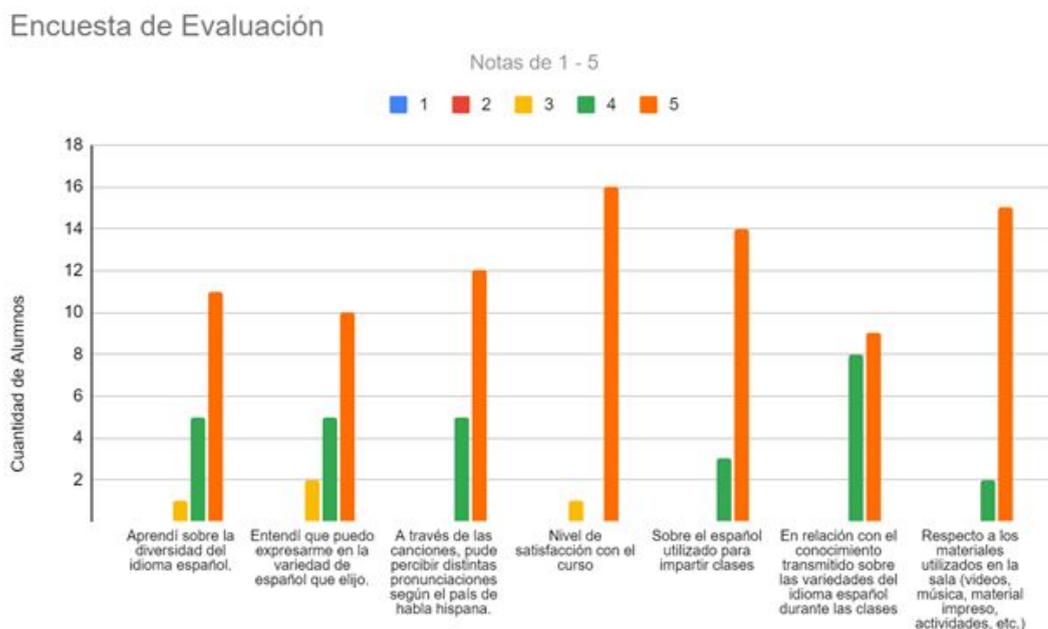


Fuente: Archivos del autor, 2019.

Las figuras 1, 2 y 3 muestran el desarrollo de las clases del curso libre que se impartieron en la Escuela Adauto Bezerra. Dichas clases se dieron de manera expositiva con el uso de equipos como: pizarra, proyector, caja de sonido,

entre otros. También hicimos uso de materiales impresos que se ofrecieron a los estudiantes para monitorear contenidos y realizar actividades que estuvieran en línea con los temas de las clases.

3.5 ENCUESTAS DE EVALUACIÓN



El curso tuvo duración de 42 (cuarenta y dos) horas, con 4 (cuatro) horas semanales en un total de 21 (veintiuna) reuniones, comenzando en agosto de 2019 y terminando en noviembre del mismo año. Después de todo, sugerimos que los estudiantes evaluaran nuestro desempeño como profesores y el contenido del curso. Tales evaluaciones no tenían nombre y no había obligación de responderlas. Así, de los 25 alumnos que trabajaban en el curso, 17 respondieron al cuestionario, que contenía las siguientes preguntas:

- a) Aprendí sobre la diversidad del idioma español.
- b) Entendí que puedo expresarme en la variedad de español que elijo.
- c) A través de las canciones, pude percibir distintas pronunciaciones según el país de habla hispana.
- d) Nivel de satisfacción con el curso
- e) Sobre el español utilizado por los profesores para impartir las clases
- f) En relación con el conocimiento transmitido sobre las variedades del idioma español durante las clases

- g) Respecto a los materiales utilizados en la sala (videos, música, material impreso, actividades, etc.)

Concluimos entonces que el curso libre propuesto con nuestra intervención didáctica tuvo una excelente acogida por parte de los alumnos. Además, nos complació que 16 de los 18 estudiantes que nos evaluaron dieron la máxima calificación en cuanto a satisfacción con los materiales didácticos, 12 estudiantes dieron la máxima calificación en sus percepciones de las variaciones presentadas en el aula y 5 estudiantes dieron nota 5 por este mismo ítem. También es posible notar que ningún estudiante estaba insatisfecho con el aprendizaje de las variedades del idioma. También notamos que ya no era común escuchar que “una variedad era superior o inferior a otra”. De esta forma, aunque los alumnos no tenían conocimiento previo acerca de las variedades lingüísticas, no tuvieron muchas dificultades o rechazaron nuestra propuesta didáctica de estudiar la lengua con la división de Moreno Fernández (2000, p.23- 28; 2010, p. 72, 75, 77, 89-102). Así las condiciones lingüísticas del entorno de aprendizaje y del propio aprendiz de lengua determinan las decisiones del profesor al elegir su didáctica, aunque no les fue presentado a los alumnos todo el panorama lingüístico del español, sino una pequeña parte de un curso libre de cuarenta y dos horas. Asimismo, señala Moreno Fernández (2010, p. 69) que “El profesor de español, en su mayor parte, ni ha tenido la oportunidad de conversar con hablantes de todas las áreas hispánicas, como para conocer sus variedades de un modo directo, ni tiene porqué estar especializado en dialectología hispánica para desarrollar su trabajo. Por otro lado, defiende el autor, la diversidad lingüística no puede ser ignorada en su trabajo cotidiano. “Aunque quisieran obviar esa diversidad, les resultaría poco menos que imposible ignorarla [...]”. O sea, fueron los propios alumnos del curso libre propuesto quienes han traído dudas acerca del tema. Teníamos la única intención de contestarlas.

Pensamos en este cuestionario adaptado de la evaluación institucional de la Universidad Federal de Ceará (UFC), que es el proceso interno que permite la reflexión sobre la realidad estudiada y que exige, desde todos los agentes involucrados (alumnos, docentes y técnico-administrativos) la mejora interna. Incluimos aún una evaluación de nuestra práctica docente, pero no discutiremos sus puntuaciones, aunque nos quedamos muy satisfechos con los resultados:

- a) Dominio de contenido

- b) Didáctica de la enseñanza
- c) Relación con la clase
- d) Gestión del tiempo de clase
- e) Realización adecuada de actividades prácticas

4 CONCLUSIÓN

Aún nos queda un largo camino por recorrer en cuanto a reconocer la heterogeneidad del lenguaje, siendo variable y cambiante, impregnando el sentido común. Una noción de lenguaje estático, una estética de "pureza" y "corrección" es muchas veces cristalizada en la obra de grandes escritores, y presente en casi todas las gramáticas. Esta noción de que existe una lengua "correcta" hace un gran revuelo en cuanto a "protección" y "mal uso" de la lengua, segregando y fomentando los prejuicios lingüísticos, concibiendo la lengua como un ser homogéneo y monolítico. Aunque este trabajo se centró en las divisiones geográficas de habla española, la reflexión para otras camadas de la sociedad también fue señalada, como el caso del lenguaje hablado en las calles. O sea, las canciones de diferentes zonas traídas para las actividades en aula tenían jergas e "informalidad", sobre todo las canciones favoritas de los estudiantes, como el reggaetón.

Con la propuesta de intervención en la escuela transcrita en este artículo, creemos haber contribuido para la reflexión de nuestros alumnos sobre la lengua por un corto periodo de tiempo. En este sentido, estudiar las variedades del español de manera lúdica y respetando lo que los alumnos buscaban reflejó en la evaluación que recibimos en nuestro curso libre de español con enfoque sociolingüístico.

Algunos aprendizajes podemos sacar de esta experiencia para futuras prácticas de enseñanza de lengua española. Cómo verificar el tipo de motivación del alumno al estudiar español, la motivación puede ser integradora y, en este sentido, un abordaje sociolingüístico es fundamental, pero el alumno puede también tener una motivación instrumental y, en este sentido, el abordaje sociolingüístico puede no ser el más adecuado. Nuestro modelo fue efectivo, sin dudas, y contestamos a los objetivos propuestos de ese trabajo, pero también debemos saber que hay caminos distintos para llegar a aprender una lengua. Para determinar cuál debemos utilizar, además de considerar las creencias del profesor sobre la mejor forma de enseñar, hay que considerar las creencias de los alumnos, es decir, qué elementos son los importantes para su aprendizaje del idioma.

Otra reflexión que podemos obtener acerca del estudio de las variedades es la dificultad de representación de todas las variedades. Identificamos que muchas veces este contenido es tratado fuera del aula en la enseñanza común, a través de un curso libre o actividades extras. Entonces, el profesor tiene que ser cada día más creativo e innovador intentando tratar este contenido de forma a no prestigiar una sola variedad.

REFERENCIAS

AVALIAÇÃO INSTITUCIONAL. Disponible en <http://www.ufc.br/a-universidade/avaliacao-institucional/338-conceitos-basicos>. Acceso en 18 may. 2020

BAGNO, M. **Não é errado falar assim! Em defesa do português brasileiro**. São Paulo: Parábola, 2009

BAGNO, M. **Preconceito lingüístico: o que é, como se faz**. São Paulo: Loyola, 1999

BAGNO, M; RANGEL, **Egon. Tarefas da educação lingüística no Brasil. Rev. Brasileira de Lingüística Aplicada**, v. 5, n. 1, 2005

BARALO, Marta. **La adquisición del español como lengua extranjera**. Madrid: Arco/Libros, 1999

BRASIL, Ministério da Educação. **Orientações Curriculares Nacionais para o Ensino Médio Linguagens, Códigos e suas tecnologias**. Brasília: Secretaria de Educação Média e Tecnológica, 2005

CARLOS FELIPE PINTO, C.F.P; CAMILLA GUIMARÃES SANTERO PONTES, C.G.S.P. La Variación Socioespacial Del Español Actual: El Español Como Lengua Franca Y La Enseñanza Del Español Como Lengua Extranjera. **Revista Intertexto**, v. 13, año 2020, n. 1, p. 173-213, 20/diez 2020. Disponible en: <file:///C:/Users/Psicolistic/Downloads/Espa%C3%B1ol%20como%20lengua%20franca%20y%20la%20variaci%C3%B3n.pdf>. Acceso en: 2 ene. 2021

CHOMSKY, N. (1959). **Verbal Behavior by B. F. Skinner. Language**, 35(1), 26-58

COELHO, Izete; GÖRSKI, Edair M.; SOUZA, Christiane M. N. de; MAY, Guilherme H. **Para conhecer Sociolinguística**. São Paulo: Contexto, 2015.

COAN, Márluce; PONTES, Valdecy. Variedades lingüísticas e ensino de espanhol no Brasil. **Revista Trama**, Vol. 9, nº 18: 179-191, 2º semestre, 2013

COSTA, El projeto pedagógico de curso y su relación con la formación de profesores de español en el componente variedades

DÍAZ- CAMPOS, **Manuel. Introducción a la sociolingüística hispánica**. Wiley-Blackwell, Oxford, 2014

Edital CAPES nº 06/2018. Disponible en:
<http://uab.capes.gov.br/images/stories/download/editais/01032018-Edital-6-2018Residencia-pedagogica.pdf>. Acceso en 17 may. 2020

FREIRE, Paulo. **Educação como prática da liberdade**. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1983. _ . Pedagogía do oprimido, v. 17, 1988

LIPSKI, John M. **El español de América**. Madrid: Ediciones Cátedra, 1996

MARCO, Común. **Europeo de referencias para lenguas**. Madrid, 2002.

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO. Parâmetros Curriculares Nacionais do Ensino Médio. Brasília, DF, 2000

MORENO DE ALBA, José G. **Introducción al español americano**. Madrid: Arcolibros, 2007?

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. **Las variedades de la lengua española y su enseñanza**. Madrid: Arco/Libros, 2010

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. **Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje**. Barcelona: Ariel, 2009

MORENO FERNÁNDEZ, Francisco. **Qué español enseñar. Cuadernos de Didáctica: del español/LE**. Madrid: Arco/Libros, 2000

PROJETO PEDAGÓGICO **Escola de Ensino Médio Governador Adauto Bezerra**. Fortaleza, 2012

PONTES, Valdecy de Oliveira. **As categorias verbais tempo, aspecto e modalidade em livros didáticos de língua portuguesa e de língua espanhola: análise contrastiva, 2009**. 89f. Monografía de Especialização em Linguística Aplicada. Fortaleza: Faculdade Sete de Setembro. 2009

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Disponible en: <https://dle.rae.es/prejuicio> . Acceso en 20 de oct. 2020

RODRÍGUEZ, B. y VÁRELA, R. Las canciones en la clase. Madrid: en CLAVE-ELE, 2005

SILVA, Bruno Rafael Costa Venâncio. El Projeto Pedagógico De Curso Y Su Relación Con La Formación De Profesores De Español En El Componente Variedades. **Revista Intertexto**, [s. l.], v. 13, n. 1, p. 148-172, 20 out. 2020.

Disponible en:

file:///C:/Users/Psicolistic/Downloads/EL%20PROJETO%20PEDAG%C3%93GICO%20DE%20CURSO%20Y%20VARIEDADES.pdf. Acceso en: 01 ene. 2021

ZABALA, Antoni. **La práctica educativa. Como enseñar**. Trad. Susana Esquerdo. 7. ed. Editorial Graó: Barcelona, 2000